***Ковалівська А. А.***
*Національний аерокосмічний університет ім. М. Є. Жуковського*
*«Харківський авіаційний інститут»*
*Науковий керівник – Гелетка М. Л., канд. філол. наук,*
*доцент кафедри прикладної лінгвістики*

## ПЕРЕКЛАД ПАСИВНИХ КОНСТРУКЦІЙ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ

Тема перекладу пасивних конструкцій з англійської мови українською на матеріалі текстів у галузі літакобудування є дуже актуальною й має велике

значення в сучасному світі. Нижче наведено кілька аргументів, які підтверджують актуальність цієї теми.

Літакобудування є глобальною індустрією, адже літаки використовуються для пасажирських перевезень, вантажних перевезень та військових операцій. Це сфера, де точність і правильне розуміння інформації є життєво важливими. Переклад текстів у цій галузі повинен бути виконаний без помилок, оскільки будь-які неточності можуть мати серйозні наслідки.

У технічних текстах про літакобудування використовують пасивні конструкції, щоб зосередитися на об'єкті дії, а не на тому, хто виконує дію. Розуміння та правильний переклад цих конструкцій є важливим завданням для забезпечення зрозумілості і точності інформації, наприклад: *«Wings are manufactured from lightweight alloys» – «Крила виготовляють з легких сплавів»*.

У поданому прикладі важливо слідкувати за часом дієслова, ужитого у пасивному стані, оскільки не зовсім коректним перекладом було б вжити відповідник «виготовлено». Інколи перекладач не звертає уваги на такі особливості.

У галузі літакобудування існує потреба в єдності термінології та використанні стандартів комунікації. Коректний переклад пасивних конструкцій допоможе забезпечити уніфікованість мови й виключити можливі неоднозначності.

Літакобудування є галуззю, що має міжнародний характер. Багато літаків і компонентів виготовляють у різних країнах, і комунікація між різними країнами вимагає ефективного перекладу технічної інформації. Розуміння особливостей перекладу пасивних конструкцій з англійської мови українською мовою сприятиме якісній комунікації в цій галузі.

Отже, зважаючи на глобальну природу літакобудування, необхідність точного перекладу технічних текстів і міжнародний аспект галузі, особливості перекладу пасивних конструкцій з англійської мови українською на матеріалі текстів у галузі літакобудування є актуальною темою для дослідження з погляду прикладної лінгвістики й перкладознавства.